14-12-1989
Vandemeulebroeke
...mis à M.
...gemeld aan de H.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Classes moyennes, le 31 mai 1989, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire", a donné le 6 décembre 1989 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 31 mei 1989 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken", heeft op 6 december 1989 het volgend advies gegeven :

EXAMEN DU TEXTE.

Dispositif.

Article unique.

Le liminaire de l'article unique serait mieux rédigé comme suit :

"Article unique. Dans l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, inséré par la loi du 10 octobre 1967 et modifié par les lois du 28 juin 1974 et du 23 septembre 1985, l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante : "Les jurys ...".

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Bepalend gedeelte.

Enig artikel.

De inleidende volzin van het enige artikel zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Enig artikel. In artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, ingevoegd door de wet van 10 oktober 1967 en gewijzigd bij de wetten van 28 juni 1974 en 23 september 1985, wordt het derde lid vervangen door de volgende bepaling : "De examencommissies ...".

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

C.-L. CLOSSET, conseillers d'Etat,
J.-C. GEUS, staatsraden,

F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,

F. DELPEREE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. A. MERCENIER, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. MERCENIER, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS.